MITSUBISHI ELECTRIC

Mr.SLIM

Air Conditioners
Indoor unit
PLA-M·EA Series

OPERATION MANUAL
FOR USER

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

English

BEDIENUNGSHANDBUCH
FÜR BENUTZER

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

Deutsch

MANUEL D'UTILISATION
POUR L'UTILISATEUR

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

Français

BEDIENINGSHANDLEIDING
VOOR DE GEBRUIKER

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

Nederlands

MANUAL DE INSTRUCCIONES
PARA EL USUARIO

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

Español

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO
PER L'UTENTE

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

Italiano

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ
ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

Ελληνικά

MANUAL DE OPERAÇÃO
PARA O UTILIZADOR

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

Português

DRIFTSMANUAL
TIL BRUGER

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

Dansk

DRIFTSMANUAL
FÖR ANVÄNDAREN

Läs denna driftsmanual noga för säkert och korrekt bruk innan luftkonditioneringen används.

Svenska

Işletme Elkitabı
KULLANICI İÇİN

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

Türkçe

INSTRUKCJA OBSŁUGI
INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA

Aby zapewnić bezpieczne i prawidłowe korzystanie z urządzenia, należy wcześniej uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Polski

BRUKSANVISNING
FOR BRUKER

Vennligst les nøye gjennom denne bruksanvisningen, for sikkert og riktig bruk av klimaanlegget.

Norsk

Manual Download

http://www.mitsubishielectric.com/ldg/ibim/

en Go to the above website to download manuals, select model name, then choose language.

de Besuchen Sie die oben stehende Website, um Anleitungen herunterzuladen, wählen Sie den Modellnamen und dann die Sprache aus.

fr Rendez-vous sur le site Web ci-dessus pour télécharger les manuels, sélectionnez le nom de modèle puis choisissez la langue.

nl Ga naar de bovenstaande website om handleidingen te downloaden, de modelnaam te selecteren en vervolgens de taal te kiezen.

es Visite el sitio web anterior para descargar manuales, seleccione el nombre del modelo y luego elija el idioma.

it Andare sul sito web indicato sopra per scaricare i manuali, selezionare il nome del modello e scegliere la lingua.

el Μεταβείτε στον παραπάνω ιστότοπο για να κατεβάσετε εγχειρίδια. Επιλέξτε το όνομα του μοντέλου και, στη συνέχεια, τη γλώσσα.

pt Aceda ao site Web acima indicado para descarregar manuais, seleccione o nome do modelo e, em seguida, escolha o idioma.

da Gå til ovenstående websted for at downloade manualer og vælge modelnavn, og vælg derefter sprog.

sv Gå till ovanstående webbplats för att ladda ner anvisningar, välj modellnamn och välj sedan språk.

tr Kılavuzları indirmek için yukarıdaki web sitesine gidin, model adını ve ardından dili seçin.

ru Чтобы загрузить руководства, перейдите на указанный выше веб-сайт; выберите название модели, а затем язык.

uk Щоб завантажити керівництва, перейдіть на зазначений вище веб-сайт; виберіть назву моделі, а потім мову.

bg Посетете горепосочения уебсайт, за да изтеглите ръководства, като изберете име на модел и след това – език.

pl Odwiedź powyższą stronę internetową, aby pobrać instrukcje, wybierz nazwę modelu, a następnie język.

no Gå til nettstedet over for å laste ned håndbøker og velg modellnavn, og velg deretter språk.

fi Mene yllä mainitulle verkkosivulle ladataksesi oppaat, valitse mallin nimi ja valitse sitten kieli.

cs Příručky naleznete ke stažení na internetové stránce zmíněné výše poté, co zvolíte model a jazyk.

sk Na webovej stránke vyššie si môžete stiahnuť návody. Vyberte názov modelu a zvoľte požadovaný jazyk.

hu A kézikönyvek letöltéséhez látogasson el a fenti weboldalra, válassza ki a modell nevét, majd válasszon nyelvet.

sl Obiščite zgornjo spletno stran za prenos priročnikov; izberite ime modela, nato izberite jezik.

ro Accesaţi site-ul web de mai sus pentru a descărca manualele, selectaţi denumirea modelului, apoi alegeţi limba.

et Kasutusjuhendite allalaadimiseks minge ülaltoodud veebilehele, valige mudeli nimi ja seejärel keel.

lv Dodieties uz iepriekš norādīto tīmekļa vietni, lai lejupielādētu rokasgrāmatas; tad izvēlieties modeļa nosaukumu un valodu.

lt Norėdami atsisiųsti vadovus, apsilankykite pirmiau nurodytoje žiniatinklio svetainėje, pasirinkite modelio pavadinimą, tada – kalbą.

hr Kako biste preuzeli priručnike, idite na gore navedeno web-mjesto, odaberite naziv modela, a potom odaberite jezik.

sr Idite na gore navedenu veb stranicu da biste preuzeli uputstva, izaberite ime modela, a zatim izaberite jezik.

Index

1. Consignes de sécurité 1
2. Nomenclature 3
3. Fonctionnement 6
4. Minuterie 13
5. Fonctionnement d'urgence de la télécommande sans fil 13
6. Entretien et nettoyage 14
7. Guide de dépannage 15
8. Spécifications techniques 17

Remarque



Fig. 1

Ce symbole est utilisé uniquement pour les pays de l'UE.
Ce symbole est conforme à la directive 2012/19/UE Article 14 Informations pour les utilisateurs et à l'Annexe IX, et/ou à la directive 2006/66/CE Article 20 Information de l'utilisateur final et à l'Annexe II.
Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et/ou réutilisés. Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères. Si un symbole chimique est imprimé sous le symbole (Fig. 1), il signifie que la batterie ou l'accumulateur contient une certaine concentration de métal lourd.
Elle sera indiquée comme suit : Hg : mercure (0,0005%), Cd : cadmium (0,002%), Pb : plomb (0,004%)
Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs usagés. Nous vous prions donc de confier cet équipement, ces batteries et ces accumulateurs à votre centre local de collecte/recyclage. Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons ! Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement. Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine. Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

Remarque :
Dans le présent manuel d'utilisation, l'expression "Télécommande filaire" fait référence au modèle PAR-41MAA. Pour toute information relative à un autre modèle de télécommande, reportez-vous au livret d'instructions fourni dans la boîte de cette dernière.

1. Consignes de sécurité

- **Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".**
- **Les "Consignes de sécurité" reprennent des points très importants concernant la sécurité. Veillez bien à les suivre.**
- **Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.**

fr

SIGNIFICATION DES SYMBOLES AFFICHÉS SUR L'APPAREIL

	**AVERTISSEMENT** (Risque d'incendie)	Ce symbole est utilisé uniquement pour le réfrigérant R32. Le type de réfrigérant est indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil extérieur. Si le type de réfrigérant est le R32, cet appareil utilise un réfrigérant inflammable. Si le réfrigérant fuit et entre en contact avec une flamme ou une pièce chaude, il produira un gaz toxique et un incendie risque de se déclencher.
	Veuillez lire le MANUEL D'INSTALLATION avec soin avant utilisation.	
	Le personnel d'entretien est tenu de lire avec soin le MANUEL D'UTILISATION et le MANUEL D'INSTALLATION avant utilisation.	
	De plus amples informations sont disponibles dans le MANUEL D'UTILISATION, le MANUEL D'INSTALLATION et documents similaires.	

Symboles utilisés dans le texte

⚠ Avertissement :
Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

⚠ Précaution :
Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

Symboles utilisés dans les illustrations

⏚ : Indique un élément qui doit être mis à la terre.

⚠ Avertissement :

- **Ces appareils ne sont pas accessibles au public.**
- **Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.**
- **Ne pas modifier l'appareil. Cela pourrait provoquer un risque d'incendie, d'électrocution, de blessure ou de fuite d'eau.**
- **Ne pas marcher sur l'appareil ni y déposer des objets.**
- **Ne jamais éclabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.**
- **Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.**
- **Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.**
- **Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement.**
- **Si vous remarquez des vibrations ou des bruits particulièrement anormaux, arrêter l'appareil, éteindre l'interrupteur et prendre contact avec le revendeur.**
- **Ne jamais mettre des doigts, des bâtons, etc. dans les entrées et sorties d'air.**
- **Si vous sentez des odeurs étranges, arrêter l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur. Si vous ne procédez pas de cette façon, il pourrait y avoir risque de panne, d'électrocution ou d'incendie.**
- **Ne JAMAIS laisser des enfants ou des personnes handicapées utiliser le climatiseur sans surveillance.**
- **Toujours surveiller que les jeunes enfants ne jouent pas avec le climatiseur.**
- **Si le gaz de réfrigérant fuit, arrêter le fonctionnement du climatiseur, aérer convenablement la pièce et prendre contact avec le revendeur.**
- **Cet appareil est conçu pour être utilisé par des utilisateurs experts ou spécialement formés dans des ateliers, dans l'industrie légère ou des exploitations agricoles, ou pour une utilisation commerciale par des non-spécialistes.**
- **Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et des personnes dont les capacités mentales, sensorielles ou physiques sont réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, dès lors qu'elles sont supervisées ou ont reçu une formation relative à l'utilisation de l'appareil et comprennent les dangers associés à celui-ci. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne peuvent pas être effectués par un enfant sans surveillance.**
- **Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou aient reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.**
- **Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

1. Consignes de sécurité

⚠ Avertissement :

- **Lors de l'installation, du déplacement ou de l'entretien du climatiseur, n'utilisez que le réfrigérant indiqué sur l'appareil extérieur pour remplir les tuyaux de réfrigérant. Ne pas le mélanger avec un autre réfrigérant et faire le vide d'air dans les tuyaux.**
  Si du réfrigérant est mélangé avec de l'air, cela peut provoquer des pointes de pression dans les tuyaux de réfrigérant et entraîner une explosion et d'autres risques.
  L'utilisation d'un réfrigérant différent de celui spécifié pour le climatiseur peut entraîner des défaillances mécaniques, des dysfonctionnements du système ou une panne de l'appareil. Dans le pire des cas, cela peut entraîner un obstacle à la mise en sécurité du produit.
- **Cet appareil doit être installé dans des pièces dont l'espace au sol est supérieur à celui indiqué dans le manuel d'installation de l'appareil extérieur.**
  Consulter le manuel d'installation de l'appareil extérieur.
- **Ne faites usage d'aucun moyen visant à accélérer le processus de dégivrage ou à nettoyer autre que ceux recommandés par le fabricant.**
- **L'appareil doit être rangé dans une pièce ne contenant aucune source d'allumage continue (exemple : flammes nues, appareil à gaz ou chauffage électrique).**
- **Ne percez pas et ne brûlez pas l'appareil.**
- **Sachez que les réfrigérants peuvent être inodores.**

⚠ Précaution :

- **Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfoncer les touches car cela risquerait d'endommager la commande à distance.**
- **Ne jamais obstruer les entrées et sorties des appareils extérieurs et intérieurs.**
- **N'essuyez jamais la télécommande avec un chiffon imbibé de diluant, de benzène, etc.**
- **Ne faites pas fonctionner l'unité pendant une période prolongée avec un taux d'humidité important, par exemple, lorsqu'une porte ou une fenêtre est ouverte. En mode de refroidissement, si l'unité fonctionne longtemps dans une pièce très humide (humidité relative de 80 % ou plus), l'eau condensée à l'intérieur du climatiseur risque de s'écouler et d'endommager le mobilier, etc.**
- **Ne jamais toucher jamais l'ailette de sortie d'air en cours de fonctionnement. Sinon, de la condensation risque de se former et l'unité risque de cesser de fonctionner.**

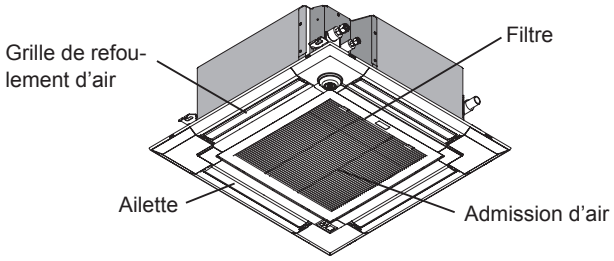
Rangement de l'appareil

Lorsque vous devez ranger l'appareil, veuillez consulter votre revendeur.

2. Nomenclature

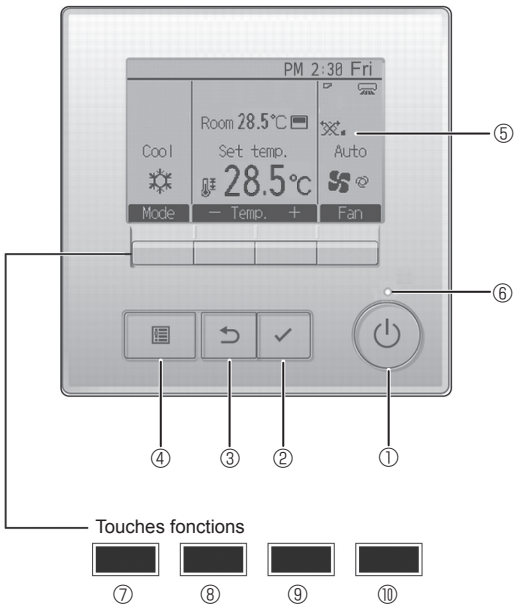
■ **Unité interne**

	Série PLA-M·EA
Modes du ventilateur	4 modes
Ailette	Auto avec variation
Louvre	–
Filtre	Longue durée
Témoin de nettoyage du filtre	2.500 heures
Réglage du nº de modèle de télécommande sans fil	001

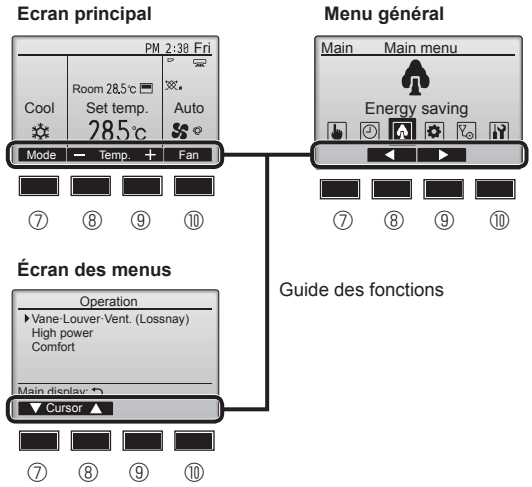


■ **Télécommande filaire**

Interface de la télécommande



Les fonctions réalisées par les touches varient en fonction de l'écran. Consultez le guide des touches en bas de l'écran LCD pour voir les fonctions correspondant à un écran donné.
Lorsque le système est piloté à distance, le guide de fonction des touches n'apparaît pas pour les touches verrouillées.



① Touche [MARCHE / ARRÊT]

Pressez pour allumer ou éteindre l'appareil intérieur.

② Touche [CHOIX]

Pressez pour enregistrer les paramètres.

③ Touche [RETOUR]

Pressez pour revenir à l'écran précédent.

④ Touche [MENU]

Pressez pour ouvrir le Menu général.

⑤ Écran LCD rétroéclairé

Les paramètres de fonctionnement s'affichent.

Lorsque le rétroéclairage est éteint, appuyer sur une touche l'allume, et il reste allumé pendant un certain temps en fonction de l'affichage.

Lorsque le rétroéclairage est éteint, appuyer sur une touche ne fait que l'allumer, sans exécuter la fonction. (à l'exception de la touche [MARCHE / ARRÊT])

⑥ Voyant Marche / Arrêt

Cette lampe s'allume en vert lorsque le système est en fonctionnement. Elle clignote lorsque la télécommande est en cours de démarrage ou en cas d'erreur.

⑦ Touche fonction [F1]

Ecran principal : Pressez pour régler le mode de fonctionnement.

Écran des menus : La fonction des touches varie selon l'écran.

⑧ Touche fonction [F2]

Ecran principal : Pressez pour diminuer la température.

Menu principal : Appuyez pour déplacer le curseur vers la gauche.

Écran des menus : La fonction des touches varie selon l'écran.

⑨ Touche fonction [F3]

Ecran principal : Pressez pour augmenter la température.

Menu principal : Appuyez pour déplacer le curseur vers la droite.

Écran des menus : La fonction des touches varie selon l'écran.

⑩ Touche fonction [F4]

Ecran principal : Pressez pour changer la vitesse du ventilateur.

Écran des menus : La fonction des touches varie selon l'écran.

fr

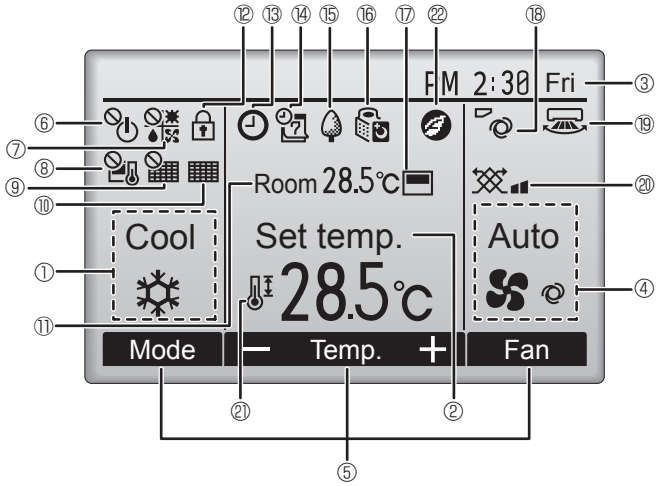
2. Nomenclature

Afficheur

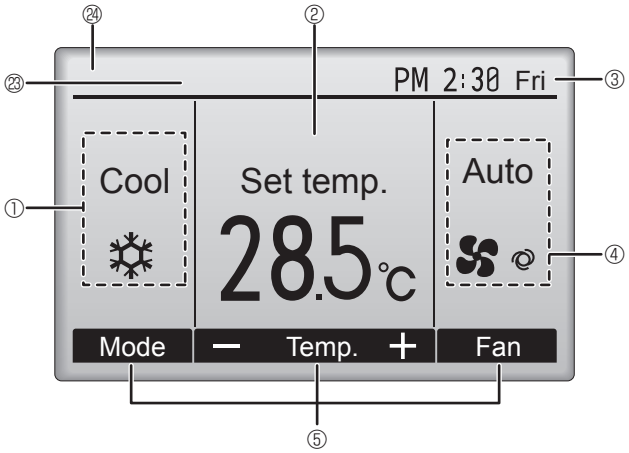
L'écran principal peut être affiché dans deux modes différents : "complet" et "basic". Le réglage usine est "complet". Pour passer au mode "basic", changez-le dans l'écran principal. (Reportez-vous au manuel d'utilisation inclus avec la télécommande.)

<Mode complet>

* Toutes les icônes sont affichées pour la compréhension.



<Mode basic>



① Mode de fonctionnement

② Température programmée

③ Horloge

④ Vitesse du ventilateur

⑤ Guide des fonctions des touches

Les fonctions correspondant aux touches s'affichent ici.

⑥

S'affiche lorsque la marche et l'arrêt sont pilotés de façon centralisée.

⑦

S'affiche lorsque le mode de fonctionnement est piloté de façon centralisée.

⑧

S'affiche lorsque la température sélectionnée est pilotée de façon centralisée.

⑨

S'affiche si la remise à zéro du filtre est pilotée de façon centralisée.

⑩

Indique si le filtre a besoin d'entretien.

⑪ Température de la pièce

⑫

S'affiche lorsque les touches sont verrouillées.

⑬

Apparaît lorsque la fonction "ON/OFF timer", "Réduit de nuit" ou "Arrêt Auto" timer est activée.

apparaît lorsque le timer est désactivé par le système de contrôle centralisé.

⑭

S'affiche si le programmateur hebdomadaire est activé.

⑮

S'affiche lorsque le système est en mode économie d'énergie. (Ceci n'apparaîtra pas sur certains modèles d'unités intérieures)

⑯

S'affiche lorsque les appareils extérieurs sont en mode silencieux.

⑰

S'affiche lorsque la thermistance intégrée à la télécommande est utilisée pour mesurer la température de la pièce (⑪).

s'affiche lorsque la thermistance de l'appareil intérieur est utilisée pour mesurer la température de la pièce.

⑱

Indique le réglage du déflecteur.

⑲

Indique le réglage des ailettes.

⑳

Indique les réglages de la ventilation.

㉑

S'affiche lorsque la plage de température de réglage est réduite.

㉒

S'affiche lorsque le mode d'économies d'énergie est activé à l'aide d'une fonction "3D i-See sensor" (capteur 3D i-See).

㉓ Commande centralisée

S'affiche pendant une certaine période de temps lorsqu'un élément à commande centralisée est activé.

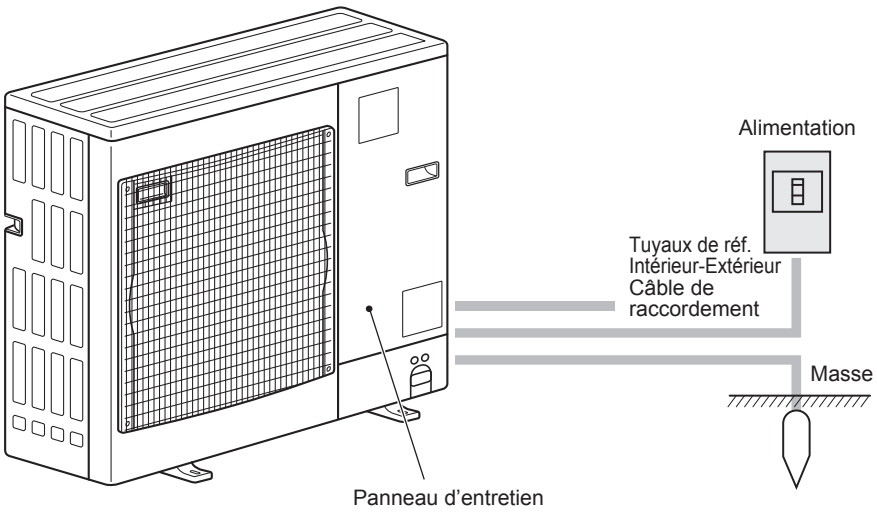
㉔ Affichage d'erreur préliminaire

Un code d'erreur s'affiche pendant l'erreur préliminaire.

La plupart des réglages (sauf ON/OFF, le mode, la vitesse du ventilateur, la température) peuvent se faire à partir du menu principal.

2. Nomenclature

■ **Unité externe**



fr

3. Fonctionnement

■ **Concernant le mode de fonctionnement, reportez-vous au manuel d'utilisation fourni avec chaque télécommande.**

3.1. Marche/arrêt

[MARCHE]



Pressez la touche [MARCHE / ARRÊT].
La lampe Marche / Arrêt s'allume en vert, et l'appareil démarre.
Lorsque "LED lighting" (Éclairage LED) est réglé sur "No" (Non), le témoin ON/OFF ne s'allumera pas.

[ARRÊT]



Pressez à nouveau la touche [MARCHE / ARRÊT].
La lampe Marche / Arrêt s'éteint, et l'appareil s'arrête.

Remarque :
Même si vous appuyez sur la touche Marche/Arrêt immédiatement après le début de la procédure d'arrêt, le climatiseur ne redémarrera pas avant 3 minutes environ.
Ceci a pour but d'éviter le risque d'endommagement des composants internes.

■ **Mémoire de l'état de fonctionnement**

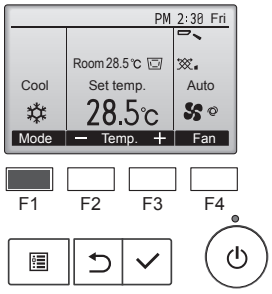
	Réglage de la télécommande
Mode de fonctionnement	Mode de fonctionnement avant la mise hors tension
Température programmée	Température programmée avant la mise hors tension
Vitesse du ventilateur	Vitesse du ventilateur avant la mise hors tension

■ **Plage de réglage de la température**

Mode de fonctionnement	Plage de réglage de la température	
	Défaut	Refroidissement 14 ºC *1*2*3
Froid / Déshu.	19 – 30 ºC	14 – 30 ºC
Chaud	17 – 28 ºC	17 – 28 ºC
Auto	19 – 28 ºC	17 – 28 ºC
Ventil.	Non réglable	Non réglable

*1 Disponible lorsque l'appareil intérieur est connecté à l'un quelconque des appareils extérieurs.
*2 Le réglage des fonctions doit être modifié. Voir la notice d'installation pour la méthode de réglage.
*3 Un kit d'isolation en option est requis.

3.2. Sélection du mode



Chaque pression sur la touche [F1] fait défiler les modes de fonctionnement suivants. Sélectionnez le mode de fonctionnement désiré.

Cool Dry Fan
Auto Heat

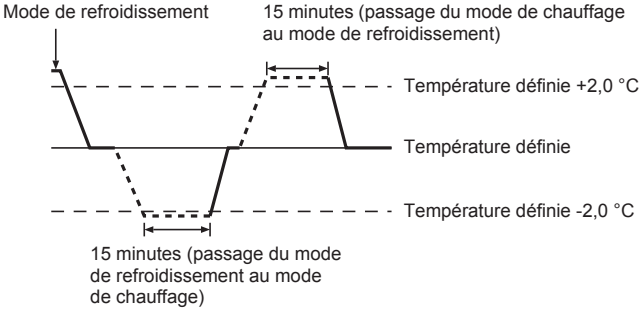
- Les modes de fonctionnement qui ne sont pas disponibles avec les modèles des unités externes utilisées n'apparaîtront pas sur l'affichage.

Que signifie le fait que l'icône du mode clignote
L'icône de mode clignote lorsque d'autres appareils intérieurs du même système réfrigérant (connectés au même appareil extérieur) sont déjà dans un mode différent. Dans ce cas, les autres appareils du même groupe ne peuvent fonctionner que dans le même mode.

Fonctionnement automatique
<Point de réglage unique>

■ En fonction de la température définie préalablement, l'opération de refroidissement débutera si la température de la pièce est trop élevée; à l'inverse, l'opération de chauffage débutera si la température de la pièce est trop basse.

■ En mode de fonctionnement automatique, le climatiseur passera en mode de refroidissement si la température de la pièce varie et affiche 2,0 °C ou plus au-dessus de la température définie pendant 15 minutes. De la même façon, le climatiseur passera en mode de chauffage si la température de la pièce affiche 2,0 °C ou plus au-dessous de la température définie pendant 15 minutes.



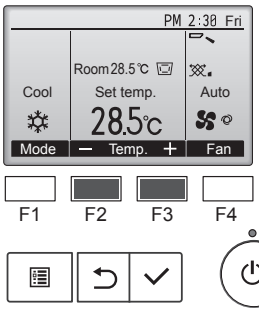
<Point de réglage double>
Remarque :
- **Cette fonction ne peut pas être réglée selon l'unité extérieure à connecter.**

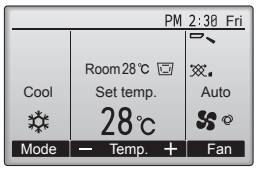
Lorsque le mode de fonctionnement est réglé sur le mode "Auto" (point de réglage double), deux températures programmées (une pour rafraîchir et une pour chauffer) peuvent être réglées. Selon la température amb. , l'unité intérieure fonctionne automatiquement en mode "Cool" (Froid) ou "Heat" (Chaud) et maintient la température de la pièce dans la plage programmée. Pour plus de détails sur le fonctionnement, reportez-vous au manuel de la télécommande.

fr

3.3. Réglage de la température

<Cool (Froid), Dry (Déshu.), Heat (Chaud), et Auto>





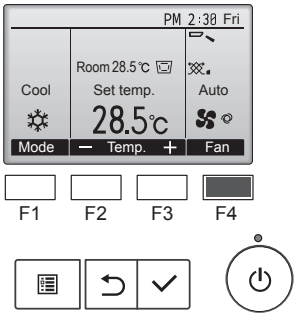
Exemple d'affichage
(Centigrade avec incréments de 1- degrés)

Appuyez sur la touche [F2] pour diminuer la température programmée, et la touche [F3] pour l'augmenter.

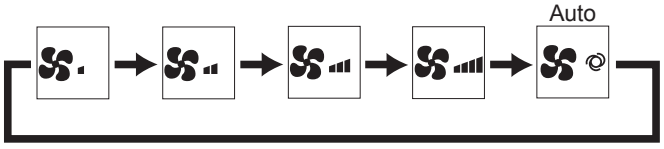
- Reportez-vous au tableau 3-1 pour les plages de température qui peuvent être sélectionnées pour les différents modes de fonctionnement.
- La plage de température ne peut pas être programmée en mode ventilation.
- Les températures programmées sont affichées soit en Centigrade avec incréments de 0,5- ou 1-degrés, soit en Fahrenheit, selon le modèle d'unité intérieure et le réglage du mode d'affichage sur la télécommande.

Voir la section "Function settings" (Réglage des fonctions) dans la notice d'installation pour le réglage du refroidissement 14°C.

3.4. Réglage de la vitesse du ventilateur



Pressez [F4] pour changer la vitesse du ventilateur, dans l'ordre suivant.



- Les vitesses de ventilation disponibles dépendent du modèle d'appareil intérieur.

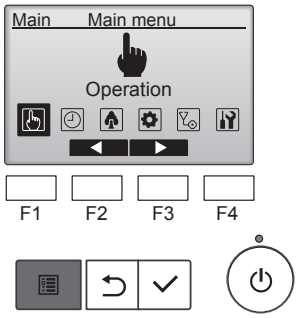
Remarques :

- **Le nombre de ventilateurs disponible dépend du type d'unité connectée.**
- **Dans les cas suivants, la vitesse de ventilation actuelle générée par l'unité différera de la vitesse indiquée au niveau de la commande à distance.**
  1. **Lorsque l'écran affiche "Standby" (Attente) ou "Defrost" (Degivre).**
  2. **Lorsque la température de l'échangeur thermique est basse en mode de chauffage.**
     (par ex. immédiatement après le lancement de l'opération de chauffage)
  3. **En mode CHAUFFAGE, quand la température ambiante dans la pièce est supérieure à la température réglée.**
  4. **En mode de refroidissement, lorsque la température ambiante est inférieure à la température définie.**
  5. **Quand l'unité est en mode SEC.**

3.5. Réglage de la direction du débit d'air

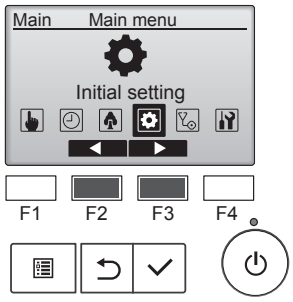
3.5.1 Naviguer dans le Menu général

<Menu général>



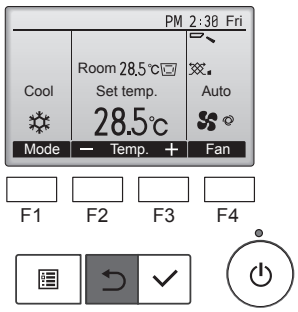
Appuyez sur la touche [MENU] de l'affichage principal.
Le Menu général apparaît.

<Choix de la fonction>



Appuyez sur [F2] pour déplacer le curseur vers la gauche.
Appuyez sur [F3] pour déplacer le curseur vers la droite.

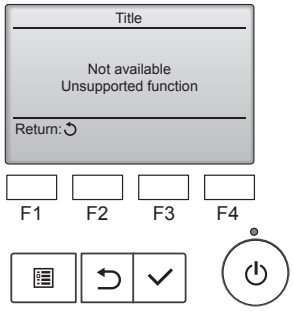
<Fermer le Menu général>



Pressez la touche [RETOUR] pour sortir du Menu général, et retourner sur l'écran principal.

Si aucune touche n'est appuyée pendant 10 minutes, l'affichage revient automatiquement à l'écran principal. Tous les paramètres qui n'ont pas été sauvegardés seront perdus.

<Affichage des fonctions non prises en charge>



Le message à gauche s'affiche si l'utilisateur sélectionne une fonction non prise en charge par le modèle d'appareil intérieur considéré.

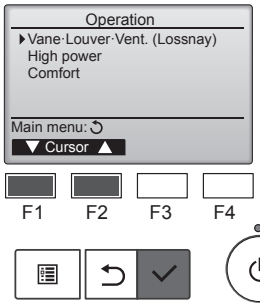
fr

3.5.2 Vane·Vent (Lossnay)

<Accéder au menu>



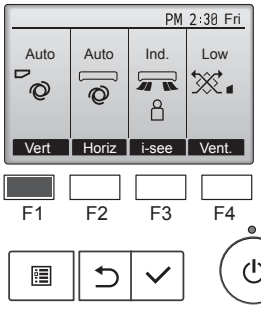
Sélectionnez “Operation” (Fonctionnement) dans le menu principal (reportez-vous à la 3.5.1) et appuyez sur la touche [CHOIX].



Sélectionnez “Vane•Louver•Vent. (Lossnay)” (ailette louvre évent (Lossnay)) ou “Vane•3D i-See•Vent. (Lossnay)” (Ailette 3D i-See Évent (Lossnay)) dans le menu Operation (Fonctionnement) et appuyez sur la touche [CHOIX].

Réglage des ailettes (direction d’air verticale)

<Capteur 3D i-See pris en charge>



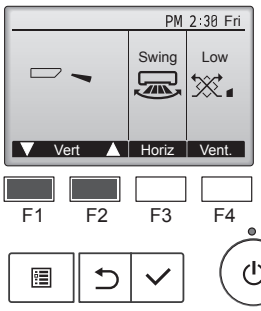
<Capteur 3D i-See pris en charge>
Appuyez sur la touche [F1].

< Capteur 3D i-See non pris en charge>
Appuyez sur la touche [F1] ou [F2].

Appuyez sur le bouton comme indiqué ci-dessus pour passer en revue les options de réglage suivantes.

Auto Step 1 Step 2 Step 3 Step 4 Step 5 Swing

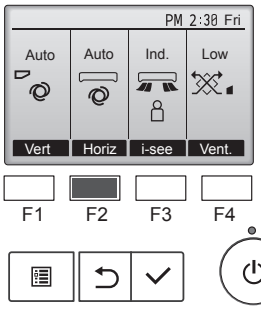
<Capteur 3D i-See non pris en charge>



Sélectionnez “Swing” (oscillation) pour déplacer les ailettes de haut en bas automatiquement.
Lorsqu’elle est réglée sur “Step 1” (Étape 1) à “Step 5” (Étape 5), l’ailette reste fixe à l’angle sélectionné.

Réglage du louvre (direction d’air horizontale)

<Capteur 3D i-See pris en charge>



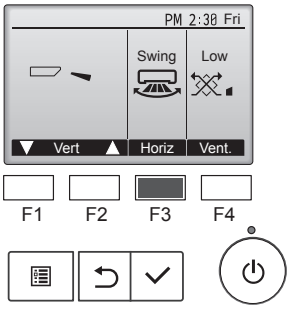
<Capteur 3D i-See pris en charge>
Appuyez sur la touche [F2].

<Capteur 3D i-See non pris en charge>
Appuyez sur la touche [F3].

Lorsque la fonction de direction d’air horizontale est prise en charge, les options de réglage suivantes sont disponibles.

Front Auto Swing

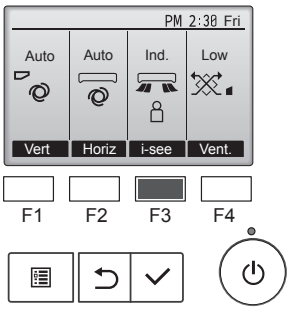
<Capteur 3D i-See non pris en charge>



Réglage du capteur 3D i-See

Ce réglage n’est pas possible lorsque la fonction 3D i-See n’est pas prise en charge.
* Pour voir si l’appareil prend la fonction en charge ou non, reportez-vous au livret d’instructions de l’appareil intérieur.

<Capteur 3D i-See pris en charge>



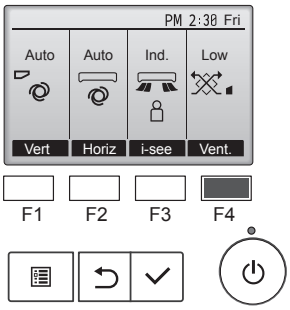
<Capteur 3D i-See pris en charge>
Appuyez sur la touche [F3] pour passer en revue les options de réglage suivantes.

Off Indirect Direct Area

Lorsque le réglage est “Indirect,” “Direct,” ou “Area,” (Zone), les réglages de direction de l’air verticale et horizontale sont définis sur “Auto.”

Réglage de la ventilation

<Capteur 3D i-See pris en charge>

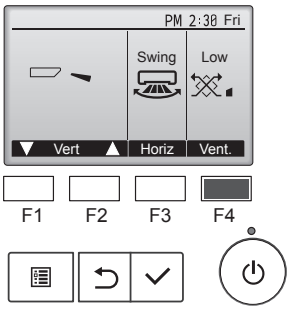


<Capteur 3D i-See pris/non pris en charge>
Appuyez sur la touche [F4] pour passer en revue les options de réglage suivantes.

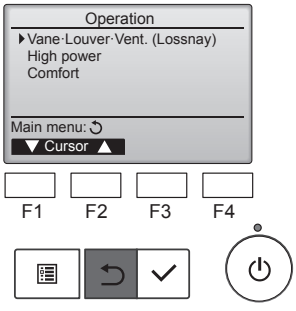
Off Off Low Low High High

• Le ventilateur de certains modèles d’appareils intérieurs peut être relié à certains modèles d’appareils de ventilation.

<Capteur 3D i-See non pris en charge>



<Retour au menu général>



Appuyez sur la touche [RETOUR] pour revenir au menu Operation (Fonctionnement).

fr

Remarques :
- **Pendant l'oscillation, l'indication directionnelle à l'écran ne change pas en synchronisation avec les ailettes de l'unité.**
- **Les directions disponibles dépendent du type d'unités connectées.**
- **Dans les cas suivants, la direction actuelle de l'air différera de la direction indiquée au niveau de la commande à distance.**
  1. **Lorsque l'écran affiche "Standby" (Attente) ou "Defrost" (Degivre).**
  2. **Immédiatement après le démarrage du mode CHAUFFAGE (alors que le système attend que le changement de mode se fasse).**
  3. **En mode chauffage, quand la température ambiante dans la pièce est supérieure à la température réglée.**

< Comment régler la direction haute/basse du courant d'air >
Pour les séries PLA-EA, seule la sortie particulière peut être fixée dans une certaine direction via les procédures détaillées ci-après. Seule la sortie réglée est fixée chaque fois que le climatiseur est allumé. (Les autres sorties suivent la direction haute/basse du courant d'air de la télécommande.)

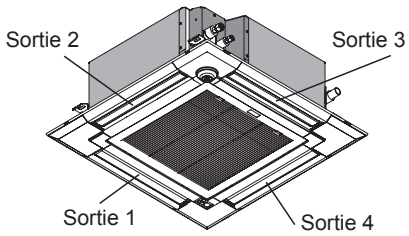
Remarque :
Cette fonction ne peut pas être réglée selon les différentes unités extérieures à connecter.

■ **Explication des termes**
- "Refrigerant address No." (No. d'adresse du réfrigérant) et "Unit No." (No. d'unité) sont les numéros assignés à chaque climatiseur.
- "No. de sortie" est le numéro assigné à chaque sortie du climatiseur. (Reportez-vous à l'illustration ci-dessous.)
- "Direction haute/basse du courant d'air" est la direction (l'angle) à fixer.

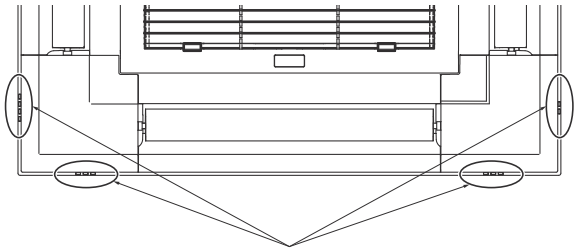


Réglage de la télécommande
La direction du courant d'air de cette sortie est contrôlée par le réglage de direction du courant d'air de la télécommande.

Fixation
La direction du courant d'air de cette sortie est fixée dans une direction particulière.
* La direction de la sortie peut être fixée horizontalement pour éviter un courant d'air direct.

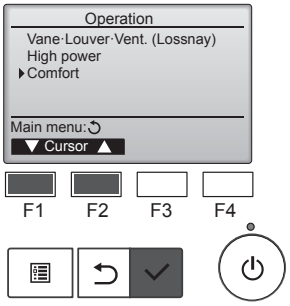


Remarque :
Le No. de sortie est indiqué par le nombre de rainures aux deux extrémités de chaque sortie d'air. Réglez la direction de l'air tout en vérifiant les informations indiquées sur l'affichage de la télécommande.

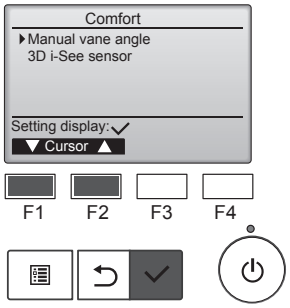


Marques d'identification de la sortie d'air

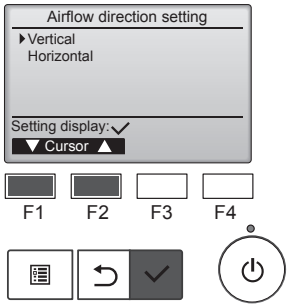
■ **Angle de rotation des volets (Direction de l'air verticale) (Télécommande filaire)**



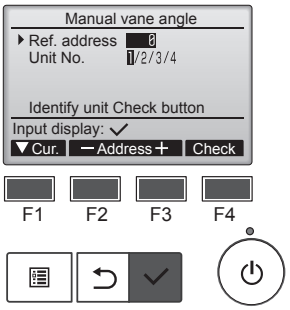
Dans le menu de fonctionnement, sélectionnez "Comfort" (Confort) puis appuyez sur la touche [CHOIX].



Sélectionnez "Manual vane angle" (Angle d'ailette manuel) à l'aide de la touche [F1] ou [F2] puis appuyez sur la touche [CHOIX].

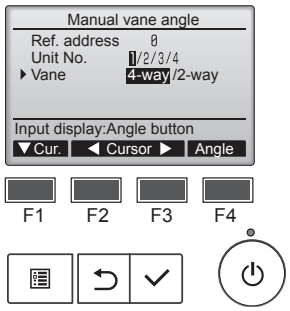


Sélectionnez "Vertical" à l'aide de la touche [F1] ou [F2], puis appuyez sur la touche [CHOIX].
* Cet écran n'apparaît que lorsque la fonction de direction horizontale de l'air est prise en charge.



Déplacez le curseur sur "Ref. address" (Adresse réf.) ou sur "Unit No." (No. Unité) avec la touche [F1].
Sélectionnez l'adresse du réfrigérant et le numéro d'unité avec la touche [F2] ou [F3] pour les unités dont les ailettes doivent être installées, puis appuyez sur la touche [CHOIX].
- Ref. address (Adresse réf.) : Adresse du réfrigérant
- Unit No. (No.Unité) : 1, 2, 3, 4

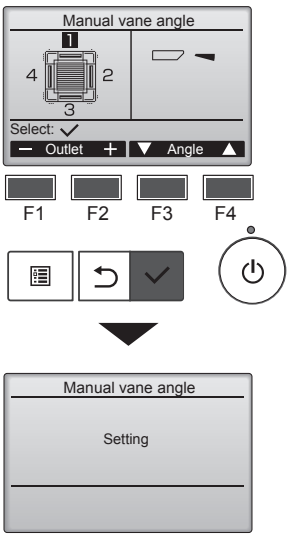
Appuyez sur la touche [F4] pour confirmer le numéro.



Sélectionnez "Vane" (Ailette) à l'aide de la touche [F1].

Sélectionnez "4-way" (4 directions) ou "2-way" (2 directions) à l'aide de la touche [F2] ou [F3] et appuyez sur la touche [F4].

fr



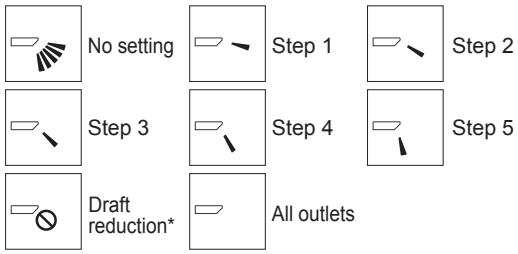
Le réglage actuel du déflecteur s'affiche.

Sélectionnez les sorties désirées de "1", "2", "3", "4" ou "1, 2, 3, 4 (toutes les sorties)" à l'aide de la touche [F1] ou [F2].
Appuyez sur la touche [F3] ou [F4] pour naviguer dans les options suivantes et sélectionnez le réglage désiré.

* Draft reduction (Réduction des courants d'air)
Le sens du flux d'air pour ce réglage est plus horizontal que le sens du flux d'air de "Step 1" (Étape 1) afin de réduire la sensation de courant d'air. La réduction de courant d'air ne peut être réglée que pour 1 ailette.

Remarque :
N'utilisez pas le réglage Réduction des courants d'air dans un environnement très humide. De la condensation pourrait se former et s'égoutter.

■ Réglage du déflecteur

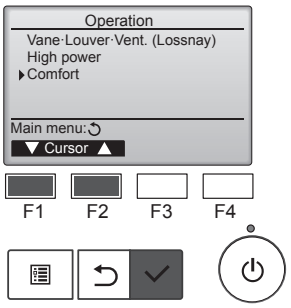


Pressez la touche [CHOIX] pour enregistrer les paramètres.
Un écran s'affiche pour vous informer que les réglages sont en cours d'envoi.
Les changements seront effectués sur la sortie sélectionnée.
L'écran revient automatiquement à celui indiqué ci-dessus (Étape 5) à la fin de la transmission.
Effectuez les réglages pour les autres sorties, selon la même procédure.

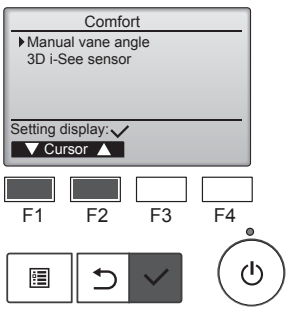
Si toutes les sorties sont sélectionnées, ▭ sera affiché à la prochaine mise en route de l'appareil.

Naviguer dans les écrans
• Pour revenir à l'écran précédent ..... Touche [RETOUR]

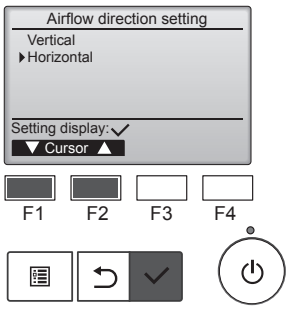
■ Angle des ailettes manuel (Direction de l'air horizontale)



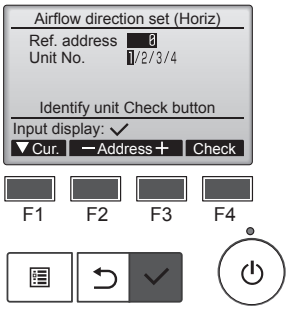
Dans le menu de fonctionnement, sélectionnez "Comfort" (Confort) puis appuyez sur la touche [CHOIX].



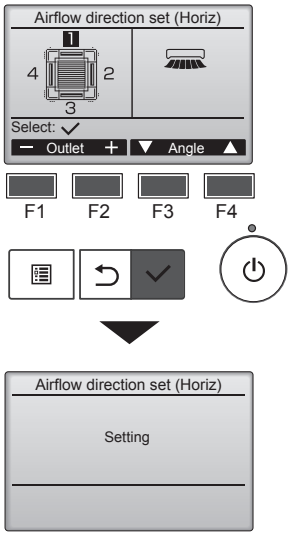
Sélectionnez "Manual vane angle" (Angle d'ailette manuel) à l'aide de la touche [F1] ou [F2] puis appuyez sur la touche [CHOIX].



Sélectionnez "Horizontal" à l'aide de la touche [F1] ou [F2], puis appuyez sur la touche [CHOIX].



Déplacez le curseur sur "Ref. address" (Adresse réf.) ou sur "Unit No." (Nº Unité) avec la touche [F1] pour sélectionner.
Sélectionnez l'adresse du réfrigérant et le numéro d'unité avec la touche [F2] ou [F3] pour les unités dont les ailettes doivent être réglées, puis appuyez sur la touche [CHOIX].
• Ref. address (Adresse réf.) : Adresse du réfrigérant
• Unit No. (Nº unité) : 1, 2, 3, 4
Appuyez sur la touche [F4] pour confirmer l'unité.



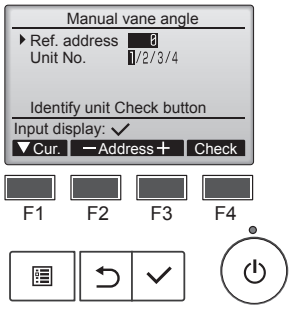
Sélectionnez les sorties désirées "1," "2," "3," "4," ou "1, 2, 3, 4 (all outlets)" (1, 2, 3, 4 (toutes les sorties)) à l'aide de la touche [F1] ou [F2].

Sélectionnez le réglage du flux d'air désiré : "Left" (gauche), "Front left" (avant gauche), "Front" (avant), "Front right" (avant droite), "Right" (droite), ou "No setting" (pas de réglage) à l'aide de la touche [F3] ou [F4].

Appuyez sur la touche [CHOIX] pour enregistrer les réglages.
Un écran s'affiche pour vous informer que les réglages sont en cours d'envoi.
L'écran revient automatiquement à l'écran précédent à la fin de la transmission.
Effectuez les réglages pour les autres sorties, selon la même procédure.

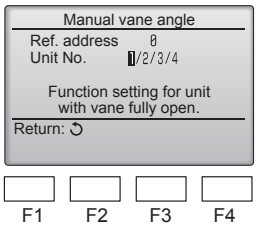
Navigation dans les écrans
• Pour revenir à l'écran précédent ..... Touche [RETOUR]

■ **Procédure de confirmation (télécommande filaire)**



① Réglez d'abord "Ref. address" (Adresse réf.) sur 0 et "Unit No." (No.Unité) sur 1.
- Déplacez le curseur sur "Ref. address" (Adresse réf.) ou sur "Unit No." (No.Unité) avec la touche [F1].
- Sélectionnez l'adresse du réfrigérant et le numéro d'unité avec la touche [F2] ou [F3] pour les unités dont les ailettes doivent être installées, puis appuyez sur la touche [CHOIX].
- Ref. address (Adresse réf.) : Adresse du réfrigérant
- Unit No. (No.Unité) : 1, 2, 3, 4

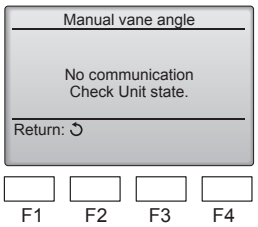
Appuyez sur la touche [F4] pour confirmer le numéro.



② Changez le "Unit No." (No.Unité) dans l'ordre et vérifiez chaque unité.
- Appuyez sur la touche [F1] pour sélectionner le "Unit No." (No.Unité). Appuyez sur la touche [F2] ou [F3] pour sélectionner le "Nº unité" correspondant à l'unité à contrôler puis appuyez sur la touche [F4].
- Après avoir appuyé sur la touche [F4], attendez plus ou moins 15 secondes puis vérifiez l'état actuel du climatiseur.
  → Le volet est orienté vers le bas.
  → Ce climatiseur est affiché sur la télécommande.

  → Toutes les sorties sont fermées. → Appuyez sur la touche [RETOUR] et poursuivez l'opération depuis le début.

  → Les messages indiqués à gauche sont affichés. → L'appareil cible n'existe pas à cette adresse du réfrigérant.
- Appuyez sur la touche [RETOUR] pour revenir à l'écran initial.

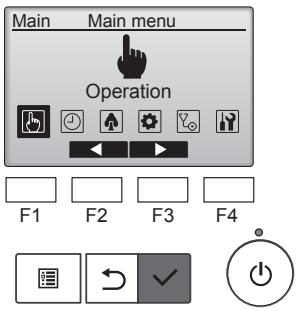


③ Sélectionnez le numéro suivant de l'"Ref. address" (Adresse réf.).
- Reportez-vous à l'étape ① pour changer l'"Ref. address" (Adresse réf.) et poursuivez la vérification.

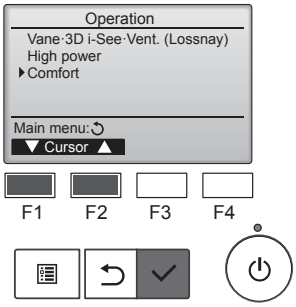
3.6. Réglage du capteur 3D i-see

Remarque :
Cette fonction ne peut pas être réglée selon les différentes unités extérieures à connecter.

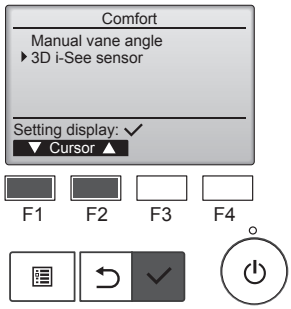
3.6.1 Réglage du capteur 3D i-see



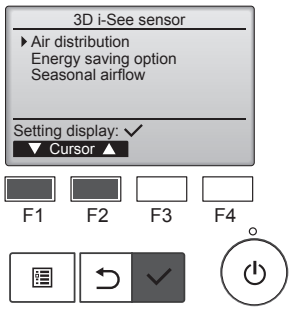
① Sélectionnez "Operation" (Fonctionnement) dans le menu principal et appuyez sur la touche [CHOIX].



② Dans le menu de fonctionnement, sélectionnez "Comfort" (Confort) puis appuyez sur la touche [CHOIX].



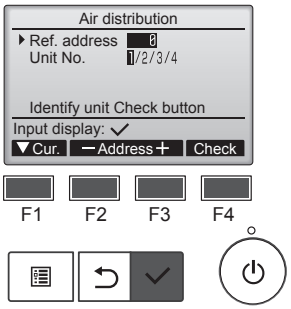
③ Sélectionnez "3D i-See sensor" (Capteur 3D i-See) à l'aide de la touche [F1] ou [F2], puis appuyez sur la touche [CHOIX].



④ Sélectionnez le menu souhaité à l'aide de la touche [F1] ou [F2], puis appuyez sur la touche [CHOIX].
- Air distribution (Distribution de l'air)
  Sélectionnez la méthode de contrôle du sens du flux d'air quand le sens du flux d'air est réglé sur "Auto".
- Energy saving option (Option d'économie d'énergie)
  Fait fonctionner le mode d'économie d'énergie en fonction du taux d'occupation de la pièce détecté par le capteur 3D i-see.
- Seasonal airflow (Flux d'air saisonnier)
  Quand le thermostat s'éteint, le ventilateur et les ailettes fonctionnent conformément aux réglages de commande.

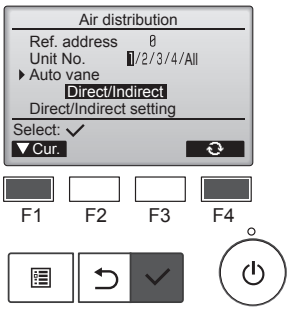
fr

3.6.2 Distribution de l'air



① Déplacez le curseur sur "Ref. address" (Adresse réf.) ou sur "Unit No." (No. Unité) avec la touche [F1] pour sélectionner. Sélectionnez l'adresse du réfrigérant et le numéro d'unité avec la touche [F2] ou [F3] pour les unités dont les ailettes doivent être réglées, puis appuyez sur la touche [CHOIX].

- Ref. address (Adresse réf.) : Adresse du réfrigérant
- Unit No. (No. Unité) : 1, 2, 3, 4
  Appuyez sur la touche [F4] pour confirmer l'unité.
  Seule l'ailette de l'appareil intérieur cible est orientée vers le bas.



② Sélectionnez le menu à l'aide de la touche [F4].
Default (Par défaut) → Area (Zone) → Direct/Indirect → Default… (Par défaut)

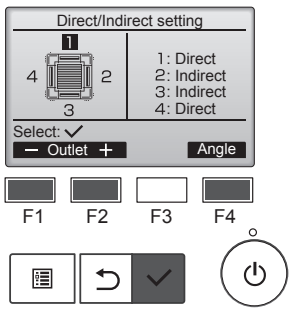
Default (Par défaut) : Les ailettes se déplacent de la même façon que pendant le fonctionnement normal.

"Area"* (Zone) : Les ailettes se déplacent dans le sens d'un flux d'air vers le bas vers les zones où la température du sol est élevée en mode de refroidissement, et vers les zones où la température du sol est basse en mode de chauffage. Sinon, les ailettes se déplacent dans le sens d'un flux d'air horizontal.

"Direct/Indirect"* : Les ailettes se déplacent automatiquement en fonction des zones où la présence de personnes est détectée.
Les ailettes fonctionnent comme indiqué dans le tableau suivant.

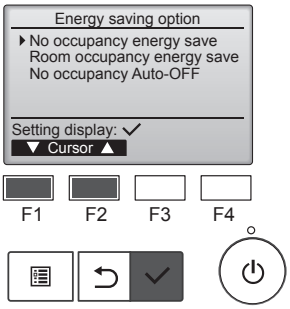
* Pour pouvoir activer cette fonction, le sens du flux d'air doit être réglé sur "Auto".

	Réglage de l'ailette	
	Direct	Indirect
Refroidissement	horizontal → balayage	reste horizontal
Chauffage	reste vers le bas	vers le bas → horizontal



③ Quand Direct/Indirect est sélectionné, réglez chaque sortie d'air. Sélectionnez la sortie d'air à l'aide de la touche [F1] ou [F2], et changez le réglage à l'aide de la touche [F4]. Après avoir modifié les réglages pour toutes les sorties d'air, appuyez sur la touche [CHOIX] pour enregistrer les réglages.

3.6.3 Option d'économie d'énergie

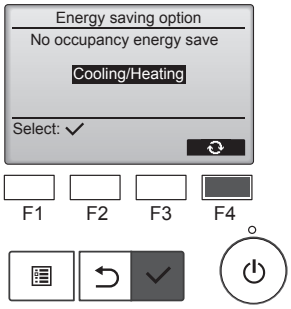


① Sélectionnez le menu voulu à l'aide de la touche [F1] ou [F2].

No occupancy energy save (Économie d'énergie si la pièce n'est pas occupée)
Si personne ne se trouve dans la pièce pendant 60 minutes ou plus, une opération d'économie d'énergie égale à 2 °C s'effectue.

Room occupancy energy save (Économie d'énergie si la pièce est occupée)
Si le taux d'occupation diminue jusqu'à atteindre environ 30 % du taux d'occupation maximum, une opération d'économie d'énergie égale à 1 °C s'effectue.

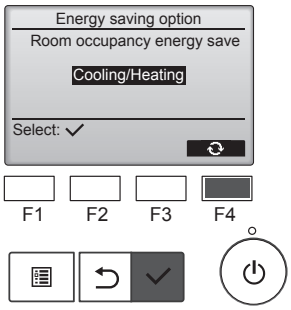
No occupancy Auto-OFF (Arrêt automatique si la pièce n'est pas occupée)
Si personne ne se trouve dans la pièces pendant la durée prédéfinie (60–180 minutes), le fonctionnement s'arrête automatiquement.



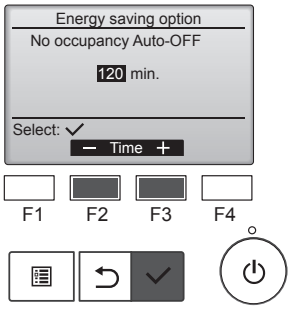
② Quand No occupancy energy save (Économie d'énergie si la pièce n'est pas occupée) ou Room occupancy energy save (Économie d'énergie si la pièce est occupée) est sélectionné.

Sélectionnez le réglage à l'aide de la touche [F4].
OFF (Arrêt) → Cooling only (Refroidissement uniquement) → Heating only (Chauffage uniquement) → Cooling/Heating (Refroidissement/chauffage) → OFF (Arrêt)…

Une fois le réglage modifié, appuyez sur la touche [CHOIX] pour enregistrer le réglage.

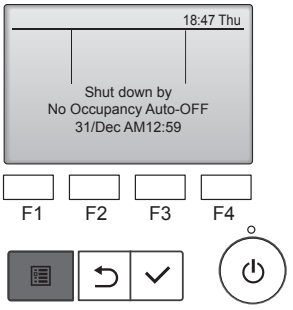


OFF (Arrêt) : La fonction est désactivée.
Cooling only (Refroidissement uniquement) : La fonction est activée uniquement pendant le mode de refroidissement.
Heating only (Chauffage uniquement) : La fonction est activée uniquement pendant le mode de chauffage.
Cooling/Heating (Refroidissement/chauffage) : La fonction est activée pendant les deux modes de refroidissement et de chauffage.



③ Quand No occupancy Auto-OFF (Arrêt automatique si la pièce n'est pas occupée) est sélectionné
Réglez la durée à l'aide de la touche [F2] ou [F3].

--- : Le réglage est désactivé (le fonctionnement ne s'arrêtera pas automatiquement).
60–180 : La durée peut être réglée par paliers de 10 minutes.

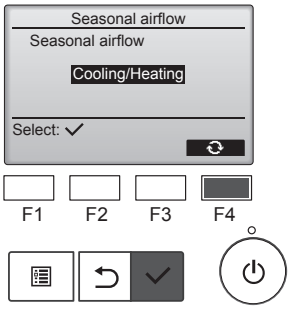


④ Le message à gauche s'affiche si le fonctionnement a été arrêté automatiquement par le réglage No occupancy Auto-OFF (Arrêt automatique si la pièce n'est pas occupée).

fr

3. Fonctionnement

3.6.4 Fonction Flux d'air saisonnier



① Sélectionnez le réglage à l'aide de la touche [F4].
OFF (Arrêt) → Cooling only (Refroidissement uniquement) → Heating only (Chauffage uniquement) → Cooling/Heating (Refroidissement/chauffage) → OFF (Arrêt)…

Une fois le réglage modifié, appuyez sur la touche [CHOIX] pour enregistrer le réglage.

OFF (Arrêt) : La fonction est désactivée.
Cooling only (Refroidissement uniquement) : Quand le thermostat s'éteint pendant le mode de refroidissement, les ailettes se déplacent vers le haut et vers le bas.
Heating only (Chauffage uniquement) : Quand le thermostat s'éteint pendant le mode de chauffage, les ailettes se placent dans le sens de flux d'air horizontal pour faire circuler l'air.
Cooling/Heating (Refroidissement/chauffage) : La fonction est activée pendant les deux modes de refroidissement et de chauffage.

* Pour pouvoir activer cette fonction, le sens du flux d'air doit être réglé sur "Auto".

Remarques :
Les personnes qui se trouvent aux endroits suivants ne peuvent pas être détectées.
- **Le long du mur sur lequel le climatiseur est installé**
- **Juste sous le climatiseur**
- **Lorsque la personne est séparée du climatiseur par un obstacle quelconque, un meuble par exemple**

Il est possible qu'une personne ne soit pas détectée dans les cas suivants.
- **La température ambiante est élevée.**
- **La personne porte des vêtements épais et sa peau n'est pas exposée.**
- **Un élément chauffant dont un changement de température important est présent.**
- **Certaines sources de chaleur, telles qu'un petit enfant ou un animal domestique, peuvent ne pas être détectées.**
- **Une source de chaleur reste longtemps immobile.**

Le capteur 3D i-see fonctionne une fois toutes les 3 minutes environ pour mesurer la température du sol et détecter les personnes présentes dans la pièce.
- **Le bruit de fonctionnement intermittent est un son normal produit par le déplacement du capteur 3D i-see.**

3.7. Ventilation

Pour la combinaison LOSSNAY

■ Les 2 modèles de fonctionnement suivants sont disponibles.
- Fonctionnement du ventilateur avec l'appareil intérieur.
- Fonctionnement autonome du ventilateur.

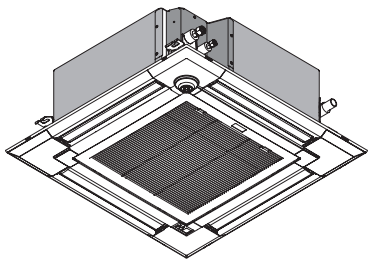
Remarques : (Pour la télécommande sans fil)
- **Impossible de faire fonctionner le ventilateur de façon autonome.**
- **Aucune indication sur la télécommande.**

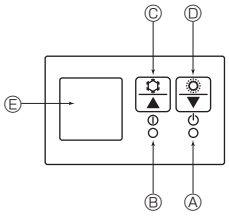
fr

4. Minuterie

■ Les fonctions de minuterie sont différentes pour chaque télécommande.
■ Pour plus de détails sur le mode de fonctionnement de la télécommande, reportez-vous au manuel d'utilisation approprié fourni avec chaque télécommande.

5. Fonctionnement d'urgence de la télécommande sans fil





Lorsqu'il n'est pas possible d'utiliser la télécommande

Lorsque les piles de la télécommande sont usées ou lorsque la télécommande ne fonctionne pas correctement, vous pouvez activer le mode de fonctionnement d'urgence à l'aide des touches d'urgence situées sur la grille.

Ⓐ Témoin DEFROST/STAND BY (dégivrage/veilleuse)
Ⓑ Témoin de fonctionnement
Ⓒ Interrupteur de fonctionnement de refroidissement d'urgence
Ⓓ Interrupteur de fonctionnement de chauffage d'urgence
Ⓔ Capteur

Opération de mise en marche
- Pour exécuter le mode de refroidissement, appuyez sur le bouton Ⓒ ☼ pendant plus de 2 secondes.
- Pour exécuter le mode de chauffage, appuyez sur le bouton Ⓓ ☼ pendant plus de 2 secondes.
- L'allumage du témoin de fonctionnement Ⓑ signifie que le fonctionnement a commencé.

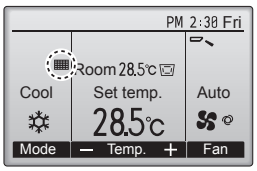
Remarques :
- **Les détails concernant le mode d'urgence sont tels qu'indiqués ci-dessous.**

Les détails concernant le mode d'urgence sont tels qu'indiqués ci-dessous.

Mode de fonctionnement	COOL	HEAT
Température définie	24°C	24°C
Vitesse de ventilateur	Élevé	Élevé
Direction du flux d'air	Horizontal	Vers le bas

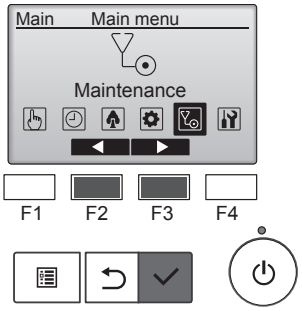
Pour arrêter le fonctionnement
- Pour arrêter l'appareil, appuyez sur la touche Ⓒ ☼ ou sur la touche Ⓓ ☼ pendant plus de 2 secondes.

■ **Information filtre**

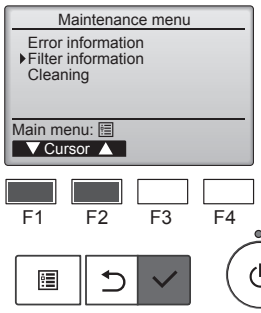


apparaît sur l'écran principal dans en mode complet quand les filtres doivent être nettoyés.

Lavez, nettoyez ou remplacez les filtres lorsque cette icône apparaît. Veuillez vous référer au mode d'emploi de l'appareil intérieur pour plus de détails.



Sélectionnez "Maintenance" (Entretien) dans le menu principal puis appuyez sur la touche [CHOIX].



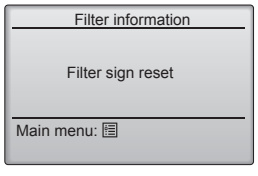
Sélectionnez "Filter information" (Information filtre) dans le menu Maintenance et appuyez sur la touche [CHOIX].



Appuyez sur la touche [F4] pour réinitialiser le témoin d'état du filtre. Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil intérieur pour savoir comment nettoyer le filtre.

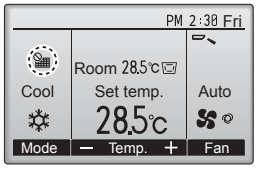


Choisissez "OK" avec la touche [F4].



Un écran de confirmation s'affiche.

Naviguer dans les écrans
• Pour revenir au Menu général ..... Touche [MENU]
• Pour revenir à l'écran précédent ..... Touche [RETOUR]



Lorsque le est affiché sur l'écran principal en mode complet, le système est piloté de façon centralisée et le témoin d'état du filtre ne peut pas être remis à zéro.

Si deux ou plusieurs appareils intérieurs sont connectés, la fréquence de nettoyage du filtre de chaque appareil peut être différent, en fonction du le type de filtre.

L'icône s'affiche lorsque le filtre de l'appareil principale doit être nettoyé.

Lorsque le témoin d'état du filtre est remis à zéro, le temps de fonctionnement cumulé de tous les appareils est réinitialisé.

L'icône doit apparaître après une certaine durée de fonctionnement, en fonction de l'hypothèse que les appareils intérieurs sont installées dans un espace avec une qualité d'air ordinaire. En fonction de la qualité de l'air, le filtre peut nécessiter un nettoyage plus fréquent. Le temps cumulé au bout duquel le filtre doit être nettoyé dépend du modèle.

• Cette indication n'est pas disponible pour la télécommande sans fil.

⚠ **Précaution :**

- **Demander à une personne autorisée de nettoyer le filtre.**

■ **Nettoyage des filtres**

- Nettoyer les filtres avec un aspirateur. Si vous ne possédez pas d'aspirateur, battre les filtres contre un objet dur afin de les secouer et de retirer toutes les saletés et la poussière.
- Si les filtres sont particulièrement sales, les laver à l'eau tiède. Veiller à rincer soigneusement toute trace de détergent et laisser sécher les filtres complètement avant de les remonter dans le climatiseur.

⚠ **Précaution :**

- **Ne jamais laisser sécher les filtres au soleil ni les sécher en utilisant une source de chaleur comme un chauffage électrique : vous risqueriez de les déformer.**
- **Ne jamais laver les filtres à l'eau chaude (au-dessus de 50°C) car vous ris-queriez de les faire gondoler.**
- **Veiller à ce que les filtres à air soient toujours en place. La mise en marche de l'appareil alors que les filtres sont retirés pourrait en effet être à l'origine d'un mauvais fonctionnement.**

⚠ **Précaution :**

- **Avant de commencer le nettoyage, arrêter l'appareil et couper l'alimenta-tion.**
- **Les appareils intérieurs sont équipés de filtres servant à extraire les pous-sières de l'air aspiré. Nettoyer les filtres selon les méthodes illustrées ci-après.**

7. Guide de dépannage

En cas de problème :	Voici la solution. (L'appareil fonctionne normalement.)
Le climatiseur ne chauffe ni ne refroidit correctement.	■ Nettoyez le filtre. (Le débit d'air est réduit lorsque le filtre est sale ou colmaté.) ■ Contrôlez la température et ajustez la température définie en conséquence. ■ Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace autour de l'appareil extérieur. L'admission ou la sortie d'air de l'appareil intérieur est-elle bloquée ? ■ Une porte ou une fenêtre a-t-elle été laissée ouverte ?
Lorsque l'opération de chauffage débute, de l'air chaud n'est pas expulsé immédiatement de l'appareil intérieur.	■ De l'air chaud est expulsé uniquement lorsque l'appareil intérieur est suffisamment chaud.
En mode de chauffage, le climatiseur s'arrête avant que la température définie pour la pièce soit atteinte.	■ Lorsque la température extérieure est basse et l'humidité de l'air importante, du givre peut se former sur l'appareil extérieur. Dans ce cas, l'appareil extérieur procède à une opération de dégivrage. Un fonctionnement normal de l'appareil devrait débuter au bout de 10 minutes environ.
Pendant le mode de refroidissement, le climatiseur s'arrête dès que la température ambiante est atteinte.	■ Pour la série PLA-EA, dès que la température ambiante est atteinte en mode de refroidissement, le ventilateur fonctionne à la vitesse la plus basse.
La direction du débit d'air varie pendant l'opération ou la direction ne peut être définie.	■ En mode de chauffage, les ailettes se placent automatiquement en position horizontale lorsque la température du débit d'air est basse ou pendant le mode de dégivrage.
Lorsque la direction du débit d'air est modifiée, les ailettes se déplacent toujours vers le haut et vers le bas au-delà de la position déterminée avant de s'arrêter sur la position souhaitée.	■ Lorsque la direction du débit d'air est modifiée, les ailettes se placent sur la position déterminée après être passées par la position de base.
Un bruit d'eau qui ruisselle ou plus rarement un souffle peut être perçu.	■ Ces bruits peuvent être perçus lorsque le réfrigérant circule dans le climatiseur ou lorsque le flux du réfrigérant a été modifié.
Un craquement ou un grincement peut être perçu.	■ Ces bruits peuvent être perçus lorsque les pièces du climatiseur frottent les unes contre les autres en raison de l'expansion et de la contraction qui résultent des variations de température.
La pièce a une odeur désagréable.	■ L'appareil intérieur aspire de l'air qui contient des gaz produits par les murs, les moquettes et les meubles ainsi que des odeurs véhiculées par les vêtements, puis il les expulse à nouveau dans la pièce.
Une buée ou vapeur blanche sort de l'appareil intérieur.	■ Si la température intérieure et l'humidité de l'air sont élevées, cette situation peut se produire en début d'opération. ■ En mode de dégivrage, de l'air froid peut être expulsé et avoir l'apparence de la buée.
De l'eau ou de la vapeur sort de l'appareil extérieur.	■ En mode de refroidissement, de l'eau peut se former et suinter des tuyaux et des raccords froids. ■ En mode de chauffage, de l'eau peut se former et suinter de l'échangeur thermique. ■ En mode de dégivrage, l'eau présent sur l'échangeur thermique s'évapore provoquant ainsi une émission de vapeur d'eau.
Le signe "⊘" apparaît sur l'écran de la télécommande.	■ Lors du contrôle centralisé, le signe "⊘" apparaît sur l'écran de la télécommande et le fonctionnement du climatiseur ne peut être lancé ou arrêté à l'aide de la télécommande.
Lorsque le climatiseur est redémarré immédiatement après avoir été éteint, son fonctionnement est bloqué même si la touche "ON/OFF" (Marche/Arrêt) est sollicitée.	■ Patientez 3 minutes environ. (Le fonctionnement s'est arrêté pour protéger le climatiseur.)
Le climatiseur fonctionne sans que la touche "ON/OFF" (Marche/Arrêt) soit sollicitée.	■ La fonction de marche de la minuterie a-t-elle été réglée ? Appuyez sur la touche "ON/OFF" (Marche/Arrêt) pour l'arrêter. ■ Le climatiseur est-il relié à une télécommande centralisée ? Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du climatiseur. ■ Le signe "⊘" apparaît-il sur l'écran de la télécommande ? Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du climatiseur. ■ La fonction de recouvrement auto en cas de coupure d'électricité a-t-elle été réglée ? Appuyez sur la touche "ON/OFF" (Marche/Arrêt) pour l'arrêter.
Le climatiseur s'arrête sans que la touche "ON/OFF" (Marche/Arrêt) soit sollicitée.	■ La fonction d'arrêt de la minuterie a-t-elle été réglée ? Appuyez sur la touche "ON/OFF" (Marche/Arrêt) pour relancer l'opération. ■ Le climatiseur est-il relié à une télécommande centralisée ? Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du climatiseur. ■ Le signe "⊘" apparaît-il sur l'écran de la télécommande ? Veuillez consulter les personnes responsables du contrôle du climatiseur.
Le fonctionnement de la minuterie de la télécommande ne peut pas être réglé.	■ Les paramétrages de la minuterie sont-ils invalides ? Si la minuterie peut être réglée, les signes ⏲ ou 🕓 doivent apparaître sur l'écran de la télécommande.
Le message "Please Wait" (Veuillez Patienter) apparaît sur l'écran de la télécommande.	■ Les paramétrages initiaux sont en cours d'exécution. Patientez 3 minutes environ.
Un code d'erreur apparaît sur l'écran de la télécommande.	■ Les dispositifs de protection ont fonctionné pour protéger le climatiseur. ■ N'essayez pas de réparer cet appareil vous-même. Mettez l'appareil hors tension immédiatement et consultez votre revendeur. Vous devrez fournir au revendeur le nom du modèle et les informations qui apparaissent sur l'écran de la télécommande.
Un bruit de goutte à goutte ou de moteur qui tourne peut être perçu.	■ A l'arrêt de l'opération de refroidissement, la pompe de vidange se met en marche puis s'arrête. Patientez 5 minutes environ.
Les ailettes ne bougent pas ou l'unité intérieure ne répond pas aux commandes de la télécommande sans fil.	■ Les connecteurs des câbles de jonction du moteur du volet et du récepteur de signaux ne sont peut-être pas raccordés correctement. Faites vérifier les connexions par un installateur. (Les couleurs des sections mâle et femelle des connecteurs des câbles de jonction doivent correspondre.)

7. Guide de dépannage

<table>
<tr><th>En cas de problème :</th><th>Voici la solution. (L’appareil fonctionne normalement.)</th></tr>
<tr><td>Le bruit perçu est supérieur aux caractéristiques sonores.</td><td>■ Le niveau sonore du fonctionnement intérieur dépend de l’acoustique de la pièce dans laquelle l’appareil est installé (voir tableau suivant), et sera supérieur aux caractéristiques sonores (mesurées dans une pièce sans écho).
<table>
<tr><td></td><td>Pièces présentant une absorption phonique élevée</td><td>Pièces présentant une absorption phonique normale</td><td>Pièces présentant une absorption phonique faible</td></tr>
<tr><td>Exemples de pièce</td><td>Studio de radio-diffusion, salle de musique, etc.</td><td>Salle de réception, entrée d’hôtel, etc.</td><td>Bureau, chambre d’hôtel</td></tr>
<tr><td>Niveaux sonores</td><td>3 à 7 dB</td><td>6 à 10 dB</td><td>9 à 13 dB</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td>Rien n’apparaît sur l’écran de la télécommande sans fil, l’écran est flou, ou l’appareil intérieur ne reçoit aucun signal sauf si la télécommande est éteinte.</td><td>■ Les piles sont faibles.
Remplacez les piles et appuyez sur la touche “Reset” (Réinitialiser).
■ Si rien n’apparaît suite au remplacement des piles, assurez-vous que les piles sont insérées conformément à la polarité indiquée (+, –).</td></tr>
<tr><td>Une fois la pile de la télécommande insérée/remplacée, une partie des fonctions ne peut être utilisée.</td><td>■ Veuillez vérifier que le réglage de l’horloge a été effectué. Si le réglage de l’horloge n’a pas été effectué, veuillez procéder au réglage.</td></tr>
<tr><td>Le témoin de fonctionnement situé près du récepteur de la télécommande sans fil sur l’appareil intérieur clignote.</td><td>■ La fonction d’auto-diagnostic a fonctionné pour protéger le climatiseur.
■ N’essayez pas de réparer cet appareil vous-même.
Mettez l’appareil hors tension immédiatement et consultez votre revendeur. Veuillez fournir au revendeur le nom du modèle.</td></tr>
<tr><td>L’unité interne qui ne fonctionne pas chauffe et émet un bruit similaire au bruit de l’eau qui s’écoule.</td><td>■ Une petite quantité de réfrigérant continue à circuler dans l’unité interne même lorsque celle-ci ne fonctionne pas. (Raccordé avec MXZ/boîtier de dérivation)</td></tr>
</table>

8. Spécifications techniques

■ **Série PLA-M·EA**

Modèle		M35	M50	M60	M71	M100	M125	M140
Alimentation principale · Tension/Fréquence	<V / Hz>	~/N 230/50						
Puissance Absorbée Normale · Refroidissement/Chauffage à l'intérieur uniquement	<kW>	0,03/0,03	0,03/0,03	0,03/0,03	0,04/0,04	0,07/0,07	0,10/0,10	0,10/0,10
Courant Assigné · Refroidissement/Chauffage à l'intérieur uniquement	<A>	0,20/0,18	0,22/0,20	0,24/0,22	0,27/0,25	0,46/0,44	0,66/0,64	0,66/0,64
Chauffage	<kW>	–	–	–	–	–	–	–
Hauteur	<mm>	258 (40)				298 (40)		
Largeur	<mm>	840 (950)						
Profondeur	<mm>	840 (950)						
Débit de la soufflerie · Faible-Moyenne 2-Moyenne 1-Elevé	<m^3 / min>	11-13-15-16	12-14-16-18	12-14-16-18	14-17-19-21	19-23-26-29	21-25-28-31	24-26-29-32
Niveau de bruit (SPL) · Faible-Moyenne 2-Moyenne 1-Elevé	<dB>	26-28-29-31	27-29-31-32	27-29-31-32	28-30-32-34	31-34-37-40	33-37-41-44	36-39-42-44
Poids net	<kg>	19 (5)		21 (5)		24 (5)	26 (5)	

*1. Le chiffre entre ( ) indique les grilles standard.

Modèle			M35	M50	M60	M71	M100	M125	M140
Puissance frigorifique	sensible	$P_{rated,c}$ <kW>	3,18	3,85	4,82	5,03	7,31	7,92	9,38
	latente	$P_{rated,c}$ <kW>	0,32	1,15	1,28	1,77	2,19	3,08	4,02
Puissance calorifique		$P_{rated,h}$ <kW>	4,00	5,70	6,80	7,50	11,20	13,50	16,00
Puissance électrique absorbée totale		P_{elec} <kW>	0,030			0,040	0,070	0,100	
Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)		L_{WA} <dB>	46-48-49-51	49-51-53-54		50-52-54-56	52-55-58-61	54-58-62-65	57-60-63-65

(EU)2016/2281

fr

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EC UYGUNLUK BEYANI
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlagen und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
niniejszym oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:

MITSUBISHI ELECTRIC, PLA-M35EA*, PLA-M50EA*, PLA-M60EA*, PLA-M71EA*, PLA-M100EA*, PLA-M125EA*, PLA-M140EA*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.

Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.

Directives	Directivas
Richtlinien	Direktiver
Directives	Direktiv
Richtlijnen	Direktifler
Directivas	Dyrektywy
Direttive	Direktiver
Οδηγίες	

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive
2009/125/EC: Energy-related Products and Regulation (EU) No 206 /2012*
***only 35/50/60/71/100**

Issued:	**1 Jul. 2021**	**Atsushi Edayoshi**
UNITED KINGDOM		**Manager Quality Assurance Department**

UK DECLARATION OF CONFORMITY

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:

MITSUBISHI ELECTRIC, PLA-M35EA*, PLA-M50EA*, PLA-M60EA*, PLA-M71EA*, PLA-M100EA*, PLA-M125EA*, PLA-M140EA*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.

Legislation

Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019
***only 35/50/60/71/100**

Issued:	**1 Jul. 2021**	**Atsushi Edayoshi**
UNITED KINGDOM		**Manager Quality Assurance Department**

<ENGLISH>
English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>
Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>
L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>
Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- Isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>
El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>
Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>
Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>
O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão acidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>
Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blotlagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>
Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>
Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pil yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<POLSKI>
Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>
Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

Software Information
This product includes open source software (“OSS”) distributed under the terms of open source licenses.

Apache License
Version 2.0, January 2004
http://www.apache.org/licenses/

TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DISTRIBUTION

1. Definitions.
   “License” shall mean the terms and conditions for use, reproduction, and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this document.

   “Licensor” shall mean the copyright owner or entity authorized by the copyright owner that is granting the License.

   “Legal Entity” shall mean the union of the acting entity and all other entities that control, are controlled by, or are under common control with that entity. For the purposes of this definition, “control” means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity.

   “You” (or “Your”) shall mean an individual or Legal Entity exercising permissions granted by this License.

   “Source” form shall mean the preferred form for making modifications, including but not limited to software source code, documentation source, and configuration files.

   “Object” form shall mean any form resulting from mechanical transformation or translation of a Source form, including but not limited to compiled object code, generated documentation, and conversions to other media types.

   “Work” shall mean the work of authorship, whether in Source or Object form, made available under the License, as indicated by a copyright notice that is included in or attached to the work (an example is provided in the Appendix below).

   “Derivative Works” shall mean any work, whether in Source or Object form, that is based on (or derived from) the Work and for which the editorial revisions, annotations, elaborations, or other modifications represent, as a whole, an original work of authorship. For the purposes of this License, Derivative Works shall not include works that remain separable from, or merely link (or bind by name) to the interfaces of, the Work and Derivative Works thereof.

   “Contribution” shall mean any work of authorship, including the original version of the Work and any modifications or additions to that Work or Derivative Works thereof, that is intentionally submitted to Licensor for inclusion in the Work by the copyright owner or by an individual or Legal Entity authorized to submit on behalf of the copyright owner. For the purposes of this definition, “submitted” means any form of electronic, verbal, or written communication sent to the Licensor or its representatives, including but not limited to communication on electronic mailing lists, source code control systems, and issue tracking systems that are managed by, or on behalf of, the Licensor for the purpose of discussing and improving the Work, but excluding communication that is conspicuously marked or otherwise designated in writing by the copyright owner as “Not a Contribution.”

   “Contributor” shall mean Licensor and any individual or Legal Entity on behalf of whom a Contribution has been received by Licensor and subsequently incorporated within the Work.

2. Grant of Copyright License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable copyright license to reproduce, prepare Derivative Works of, publicly display, publicly perform, sublicense, and distribute the Work and such Derivative Works in Source or Object form.

3. Grant of Patent License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable (except as stated in this section) patent license to make, have made, use, offer to sell, sell, import, and otherwise transfer the Work, where such license applies only to those patent claims licensable by such Contributor that are necessarily infringed by their Contribution(s) alone or by combination of their Contribution(s) with the Work to which such Contribution(s) was submitted. If You institute patent litigation against any entity (including a cross-claim or counterclaim in a lawsuit) alleging that the Work or a Contribution incorporated within the Work constitutes direct or contributory patent infringement, then any patent licenses granted to You under this License for that Work shall terminate as of the date such litigation is filed.

4. Redistribution. You may reproduce and distribute copies of the Work or Derivative Works thereof in any medium, with or without modifications, and in Source or Object form, provided that You meet the following conditions:
   (a) You must give any other recipients of the Work or Derivative Works a copy of this License; and

   (b) You must cause any modified files to carry prominent notices stating that You changed the files; and

   (c) You must retain, in the Source form of any Derivative Works that You distribute, all copyright, patent, trademark, and attribution notices from the Source form of the Work, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works; and

   (d) If the Work includes a “NOTICE” text file as part of its distribution, then any Derivative Works that You distribute must include a readable copy of the attribution notices contained within such NOTICE file, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works, in at least one of the following places: within a NOTICE text file distributed as part of the Derivative Works; within the Source form or documentation, if provided along with the Derivative Works; or, within a display generated by the Derivative Works, if and wherever such third-party notices normally appear. The contents of the NOTICE file are for informational purposes only and do not modify the License. You may add Your own attribution notices within Derivative Works that You distribute, alongside or as an addendum to the NOTICE text from the Work, provided that such additional attribution notices cannot be construed as modifying the License.

   You may add Your own copyright statement to Your modifications and may provide additional or different license terms and conditions for use, reproduction, or distribution of Your modifications, or for any such Derivative Works as a whole, provided Your use, reproduction, and distribution of the Work otherwise complies with the conditions stated in this License.

5. Submission of Contributions. Unless You explicitly state otherwise, any Contribution intentionally submitted for inclusion in the Work by You to the Licensor shall be under the terms and conditions of this License, without any additional terms or conditions.
   Notwithstanding the above, nothing herein shall supersede or modify the terms of any separate license agreement you may have executed with Licensor regarding such Contributions.

6. Trademarks. This License does not grant permission to use the trade names, trademarks, service marks, or product names of the Licensor, except as required for reasonable and customary use in describing the origin of the Work and reproducing the content of the NOTICE file.

7. Disclaimer of Warranty. Unless required by applicable law or agreed to in writing, Licensor provides the Work (and each Contributor provides its Contributions) on an “AS IS” BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied, including, without limitation, any warranties or conditions of TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. You are solely responsible for determining the appropriateness of using or redistributing the Work and assume any risks associated with Your exercise of permissions under this License.

8. Limitation of Liability. In no event and under no legal theory, whether in tort (including negligence), contract, or otherwise, unless required by applicable law (such as deliberate and grossly negligent acts) or agreed to in writing, shall any Contributor be liable to You for damages, including any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character arising as a result of this License or out of the use or inability to use the Work (including but not limited to damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses), even if such Contributor has been advised of the possibility of such damages.

9. Accepting Warranty or Additional Liability. While redistributing the Work or Derivative Works thereof, You may choose to offer, and charge a fee for, acceptance of support, warranty, indemnity, or other liability obligations and/or rights consistent with this License. However, in accepting such obligations, You may act only on Your own behalf and on Your sole responsibility, not on behalf of any other Contributor, and only if You agree to indemnify, defend, and hold each Contributor harmless for any liability incurred by, or claims asserted against, such Contributor by reason of your accepting any such warranty or additional liability.

END OF TERMS AND CONDITIONS

APPENDIX: How to apply the Apache License to your work.

To apply the Apache License to your work, attach the following boilerplate notice, with the fields enclosed by brackets “{}” replaced with your own identifying information. (Don’t include the brackets!) The text should be enclosed in the appropriate comment syntax for the file format. We also recommend that a file or class name and description of purpose be included on the same “printed page” as the copyright notice for easier identification within third-party archives.

Copyright {yyyy} {name of copyright owner}

Licensed under the Apache License, Version 2.0 (the “License”); you may not use this file except in compliance with the License.
You may obtain a copy of the License at

http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0

Unless required by applicable law or agreed to in writing, software distributed under the License is distributed on an “AS IS” BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied.
See the License for the specific language governing permissions and limitations under the License.

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERI A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

GG79D029H01 Printed in UNITED KINGDOM